



## Conseil économique et social

Distr. générale  
2 juillet 2007  
Français  
Original : anglais

---

### Neuvième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques

New York, 21-30 août 2007

Point 9 b) de l'ordre du jour provisoire\*

**Normalisation nationale : principes de toponymie**

**à l'usage des correcteurs de cartes et autres correcteurs**

### **Directives toponymiques en matière de cartographie – Suède**

**Présenté par la Suède\*\***

**Résumé\*\*\***

La quatrième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques, qui s'est tenue à Genève en 1982, a adopté la résolution IV/4 recommandant d'encourager les pays à publier et à tenir à jour des directives toponymiques à l'usage des éditeurs de cartes et autres éditeurs. La Suède a révisé ses *Directives toponymiques en matière de cartographie* et en a publié la troisième édition (les éditions précédentes avaient été publiées en 1982 et en 1998). La troisième version était rédigée en suédois et en anglais afin de faire largement connaître les activités menées en matière de normalisation de la langue et des noms en Suède. La troisième version révisée de 2007 est le fruit de la coopération entre l'Institut pour l'étude des langues et du folklore, le Conseil du patrimoine national et le Service national du cadastre.

Ces directives, qui seront présentées dans un document de travail, porteront sur les points suivants :

- Langue nationale (suédois) et langues des minorités (sâme et finnois)
- Alphabet et règles pour l'orthographe des langues
- Aide à la prononciation
- Substrats linguistiques

---

\* E/CONF.98/1.

\*\* Établi par Leif Nilsson, Staffan Nystrom et Annette Torensjo, Suède.

\*\*\* Le texte intégral du rapport est publié, en anglais seulement, sous la cote E/CONF.98/57/Add.1.



- Dialectes suédois
  - Langues des minorités, la région où vivent les Sâmes étant indiquée sur une carte
  - Organismes de toponymie et normalisation des noms
  - Documents de référence, cartes et nomenclatures
  - Glossaire des mots nécessaires pour comprendre les cartes
  - Renseignements utilisés dans les cartes officielles nationales
  - Divisions administratives, municipalités, districts et provinces : la différence entre les districts et les provinces est expliquée et illustrée dans deux cartes
-